Porównanie tłumaczeń Psalmów 90:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nasyć nas już rano\* swoją łaską, A będziemy się radować i weselić przez wszystkie nasze dni![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nasyć nas już o świcie swoją łaską, A będziemy się radować i weselić przez wszystkie nasze dni! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nasyć nas z rana twoim miłosierdziem, abyśmy mogli się cieszyć i radować przez wszystkie nasze dni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nasyćże nas z poranku miłosierdziem twojem; tak, abyśmy wesoło śpiewać i radować się mogli po wszystkie dni nasze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Napełnieniśmy rano miłosierdzia twego i rozradowaliśmy się, i kochaliśmy się po wszytkie dni nasze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nasyć nas od rana swoją łaską, abyśmy przez wszystkie dni nasze mogli się radować i cieszyć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nasyć nas o świcie łaską swoją, Abyśmy się weselili i radowali przez wszystkie dni nasze! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nasyć nas o poranku swoją łaską, abyśmy się radowali i weselili przez wszystkie dni nasze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech nas o świcie napełni Twoja łaska, byśmy się mogli cieszyć przez wszystkie dni nasze! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pokrzep nas rychło swoją dobrocią, byśmy się mogli weselić i radować po wszystkie dni nasze! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо він на Мене поклав надію і Я його визволю. Покрию його, бо він пізнав моє імя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rano nasyć nas Twoją łaską, byśmy się mogli weselić przez wszystkie nasze dni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nasyć nas z rana swą lojalną życzliwością, abyśmy wykrzykiwali radośnie i weselili się przez wszystkie swoje dni. |

1. 1) <x>20 14:27</x>; <x>20 16:13-15</x>; <x>120 19:35</x>; <x>230 5:4</x>; <x>230 30:6</x>; <x>230 46:6</x>; <x>230 59:17</x>; <x>230 88:14</x>; <x>230 143:8</x>; <x>290 37:36</x> [↑](#footnote-ref-2)